

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, ENERO 30 DE 1908

N.º 516



JEREMIAS

Concurso fotográfico Anasagasti (tema contrastes) — Gran premio, Sr. Ricardo G. Saenz Peña

## EL NACIONALISMO BASKO



En remotísimos tiempos, en siglos desconocidos por la historia, agrupóse en este rincón del Pirineo, un pueblo, que debió ser fuerte, porque se extendió por toda la tierra, pero que se deshacía al contacto de extrañas gentes, como se deshace hoy. Vió que su raza se disolvía, sintióse débil y buscó amparo en estas montañas, hasta entonces inhabitadas y se fijó en ellas y se robusteció.

Pasaron los siglos, que vieron nacer, desarrollarse y desaparecer los imperios, en presencia de este pueblo que era el pueblo basko, como pasan por las laderas del Aralar, impedidas por los huracanes otoñales, las amarillentas hojas de sus bosques. Era la raza baska, fuerte como el mar que bate las costas de Euzkadi é inmellable como el granito de sus montañas.

Y desde sus cumbres observaron los baskos, que Fenicia se enseñoreaba de Europa, y que Grecia le sucedía en el imperio y que Cartago dictaba sus leyes á Europa y Africa, y que Roma tiranizaba al mundo y que los germanos purificaban la tierra, con su tea y su cuchilla. Vieron á los hijos de Mahoma detenerse airados en el Ebro y atravesar el Pirineo, por lugares tan fragosos como los nuestros, para invadir la Francia y contemplaron la gloria de Carlo-Magno y el despoblamiento de Europa, cuyos hijos se lanzaban sobre Asia y el poder de Carlos V y el fausto de Luis XIV y mil y mil grandezas, que se trocaron en polvo, mientras gozaban tranquilos de su hermosa libertad en esta tierra, arrullada por el Cantábrico y mejor defendida por el incomparable esfuerzo de nuestros antepasados, que por sus altas montañas, ordinariamente veladas por las nubes, que descendían del cielo como para cerrarles el paso á extrañas tierras.

Su recogimiento salvó á los baskos. Eran vigorosos é inteligentes y tenían en su propio espíritu, sobrados recursos para perfeccionarse. Los grandes pueblos no copian, como no copian los genios; unos y otros crean. Por esto, el aislamiento que á los débiles corrompe y mata, salvó al basko, sugiriéndole esa constitución admirable, que muchos siglos mas tarde, han pretendido labrar por su cuenta, aunque en vano, las naciones europeas, apelando al constitucionalismo, al parlamentarismo y al sufragio universal.

En todas partes ha sido el Estado el asilo de los mejores, el refugio de la aristocracia, porque nunca han existido pueblos fuera de nuestro suelo que pudieran por sí mismos gobernarse. Mas, Gipuzkoa, como las otras regiones de Euzkadi, ha constituido Estado, porque el gobierno de nuestro pueblo ha sido el gobierno del pueblo entero. Hasta esta altura jamás conocida en la historia, llegaron, por su

propio esfuerzo, nuestros ascendientes, alejados de exóticas influencias.

Pero, poco á poco, comenzaron á introducirse en Euzkeria gustos extraños. Quizá se había cansado la raza de esfuerzo tan persistente, de trabajar por cuenta propia, de labrar con materiales propios y propia inspiración. Comenzaron los baskos á copiar, á cobrar afición á obra tan deslucida, y á mirar con menos amor al principio, con indiferencia mas tarde á las manifestaciones más netas de su carácter. Fueron frutos nacidos de las semillas que anteriormente habían sembrado los parientes mayores, engendrados de todas nuestras desdichas, frutos que comenzaron á sazonar en los siglos XVII y XVIII.

Esta relajación baska preparó nuestra desorganización política, la pérdida de nuestra libertad y el arraigo de la ley desdichada de 25 de Octubre de 1839. Pero si esta fecha es maldita, mil veces más execrada debe ser la anterior orientación antieuskérica de los baskos, de la que brotó aquella ley, que ha amparado la obra de la disolución de nuestro pueblo, mediante la pérdida de su fé, la corrupción de la raza, el aniquilamiento de la lengua y la adulteración de nuestro carácter.

Penas sin cuento, incontables tristezas, penas y tristezas inefables dominan la tierra, pero para un patriota basko, no hay aflicción comparable á la que brota del hecho de haber llegado á la vida, en los solemnes momentos en que perece su raza, seis veces milenaria, entre los hostezos de muchos de sus hermanos y el satánico júbilo de otros renegados, que hablan ya, con inaudito descoco, medida de nuestra cobardía, de sus solemnes funerales.

\*\*

Moría Euzkadi, á pesar de sus fábricas y sus minas, á pesar del lujo y risa de sus grandes poblaciones. Había perdido su libertad y corría á marchas forzadas, empujada por sus postreras energías, á hundirse en el cementerio en que yacen, eternamente, las razas deshechas, los pueblos muertos. Y como esos pobres enfermos, que caen con las primeras hojas del otoño y que pasan sus últimos días caca-reando vigor y... tosiendo, los baskos ofuscados por el instinto de conservación, se creían fuertes y nada entendían del fúnebre diagnóstico de Reclus, que por todas partes se repetía al hablar de Euzkeria como de «un peuple qui s'en va.»

Vieron aquellos baskos magnánimos el peligro de la patria y que se deshacía al corromperse los elementos integrantes de su personalidad; que su espíritu se extinguía bajo la presión de mil negaciones y concupiscencias; que la raza se disolvía con la mezcla de extraños pueblos, que el euskera se escondía para morir en las fragosidades de nuestras tierras; que nuestro carácter se desnaturalizaba, por la acción de las anteriores causas y que las muche-

dumbres baskas se transformaban horriblemente, al contacto de otras que respiran lascivia y podredumbre y mugen blasfemias y carnalidades. Vieron esto y quisieron salvar á la gran familia baska y para ello fundaron el partido nacionalista, que vive de *amor*, del amor ardiente á nuestras creencias y nuestra sangre, no como dicen nuestros enemigos, del odio que á ellos les sostiene, fomentado incesantemente por bajos apetitos.

El nacionalismo pretende ante todo y sobre todo la vida de Euzkadi mediante la conservación, depuración y desarrollo de los factores de su personalidad; quiere asegurar á los baskos estas montañas por ellos pobladas, hace muchos lustros de siglos; quiere arrancar de las garras de la muerte á este puñado de familias, que desde las vertientes del Pirineo ha visto labrar las cunas y abrir las fosas de cuantos pueblos han hollado el planeta.

Y si la Providencia, que con tanto especial mimo nos ha cuidado, hasta el presente, ha dispuesto que sucumba nuestro pueblo, el nacionalismo se esforzará, para que su fin corresponda á su vida y luchará hasta la agonía para que la raza más noble y vigorosa de la tierra, no muera de tuberculosis.

ENGRACIO DE ARANZADI Y ECHEBERRIA.

San Sebastián.

## MESES BASKONGADOS

### III

Hemos hecho también ver que la voz *ila* ó *illa* con que al principio significaban nuestros mayores aquella oscuridad de la conjunción lunar, pasó después á ser signo de toda una lunación.

Igualmente en la voz *Urtia* año, hemos demostrado que los baskongados desde los más remotos tiempos conocieron el año solar, lo que se ha confirmado con la analogía de los doce meses en que dividieron este año solar.

El que conociesen el año solar dando principio á él en el solsticio de Invierno, nos persuade que cada uno de sus doce meses se componía de treinta días, porque repartidos trescientos sesenta y cinco días, seis horas y minutos entre doce, solo corresponden treinta á cada uno, quedando sobrantes cinco días, seis horas y minutos.

Se nos dirá quizá que nuestros meses para que sean solares llevan un carácter contrario, porque se forman con la voz *ila* ó *illa* con que los baskongados entendían una lunación, y se pretenderá que nuestro año haya sido lunar como lo fué el de la mayor parte de las naciones antiguas; pero respondiendo á esta objeción decimos lo primero que no puede haber duda en que los baskongados conocieron el año solar, pues observaron filosóficamente el solsticio de Verano, como lo hicimos ver en la voz *Izkiota*, con que lo dieron á entender, y conocieron también el solsticio de Invierno como se ha demostrado en la voz *Urtia* año, y en *Urtarrilla* primer mes del año, sin que nos quede duda de que á su imposición se tuvo presente necesariamente uno y otro solsticio. Lo segundo, que aunque es verdad que la mayor parte de los nombres con que damos á entender los meses se componen de la voz *ila* ó *illa*, con que en otro tiempo significaban los baskongados la duración lunar, nada se opone á nuestro modo de pensar, pues así como esta misma voz que significaba en su primera institución la oscuridad de la con-

junción lunar pasó á ser signo de toda la lunación, vino con el tiempo, esto es, después del año solar á significar su duodécima parte. Efectivamente, ¿la voz *Astia*, literalmente principio, que en su institución significaba la época tridual de las fiestas lunares, no pasó á ser signo de la época semanal después de los seis días de trabajo establecidos en cada semana? Véanse las voces *Jaiéguna*, *Seillastia* y *Asteguna*. ¿La voz *Igandía*, que en su invención significa plenilunio, no entendemos hoy por domingo? ¿El *Astelena*, *Asteartia*, *Asteazkena*, días destinados para significar los tres de la duración de las fiestas lunares, no son hoy signos de los días lunes, martes y miércoles de la semana. ¿El *Lawenbata*, cuarto creciente de luna, no significa hoy el día sábado? Pero, ¿á qué es cansarnos cuando no se opone á mi modo de pensar la objeción propuesta en este particular?

Está pues demostrado que los baskongados por el mismo hecho de haber dividido el año en doce meses, y haber dado principio fijo y determinado á esta época, hicieron que cada uno de los meses se compusiese de treinta días, sin que pueda perjudicar á esto el sobrante de los cinco días y horas que tiene demás el año solar; porque si los baskongados redujeron la cuatripartita lunar á siete días, sin embargo del sobrante que resultaba de días y horas en la duración lunar al cómputo de los veinte y ocho días que forman cuatro semanas, ¿qué embarazo pudo haber para que siguiesen el mismo método la partición duodecimal que hicieron del año solar?

La única dificultad que se nos puede objetar, y que sea de algún momento, se reduce á que las naciones más sabias no han podido arreglar el año solar sino después de un sin número de observaciones, y á costa de innumerables años; más yo no me detengo en las causas y motivos que ha habido para esto, me basta saber para mi intento que los baskongados conocieron el solsticio de Verano, y que lo dieron á entender con toda la energía de la voz *Izkiota*: que al año llamaron *Urtia*, que quiere decir época de las aguas, y que éstas empiezan al solsticio de Invierno: que al Enero llamaban *Urtarrilla* ó mes de las aguas, ó de las humedades; y últimamente, que al Diciembre llamaron *Lotasilla*, que como se ha dicho significa de detención mes, ó mes en que se detiene, porque en este mes se detenían más que en los otros nuestros mayores, para presumir con mucha probabilidad que esta mayor detención provino del pico ó sobrante de los días que observaron demás en la repartición del año al respecto de treinta que dieron á cada uno de los doce meses.

Sin embargo, los literatos que mirarán este asunto con despreocupación, esto es, sin los peligros de la afición que todo hombre tiene á lo suyo, juzgarán según les dicte su filosofía y conocimientos superiores.

Llaman también los baskongados á este mes *Abenduba*; y sin embargo del sonido que tiene esta voz, me parece que no hay razón para desposeer de ella al idioma baskongado, y dársela al latino. La voz *Abenduba* tiene una muy justa analogía en la lengua baskongada con el signado que representa: compónese de la voz *Abe* ó *Abia* bosque ó monte, y del participio pasivo del verbo *endu*, que significa estar inmóvil ó detenido, ó en un mismo ser sin adelantar ni atrasar cosa alguna; de modo, que *Abenduba* todo junto quiere decir *monte ó bosque inmóvil, detenido*, ó que se halla en un mismo ser sin adelantar ni atrasar cosa alguna, y esta cualidad es muy análoga á los montes y bosques en el mes de que hablamos; así pues soy de sentir que el Adviento Eclesiástico no dió origen al *Abenduba* baskongado, sino que precedió con muchos siglos á esta religiosa institución.

En confirmación de la etimología que acabamos de dar á la voz *Abenduba* con que damos á entender el mes de Diciembre, me parece debo hacer presente á los literatos una reflexión muy obvia.

Los baskongados llaman al milano, ave de rapiña: *Abenduba*; este nombre no pudieron ponerle en consideración al adviento eclesiástico con quien este pájaro no tiene analogía alguna, y es preciso que los baskongados que son y han sido tan puntuales en dar propiedad á sus voces, hubiesen hallado en *Abenduba* alguna analogía más legítima. Yo registro una muy excelente entre este

pájaro y la significación que hemos dado al mes *Abenduba*. Esta ave es la única que queda como inmóvil y en equilibrio, sin que se adelante ni atrase en su curso, y nada extraño es que nuestros mayores teniendo presente el motivo que tuvieron para imponer el nombre *Abenduba* al Diciembre, fuesen arrastrados por la metáfora á dar este mismo nombre al milano, cuando le vieron en el estado que llevamos referido. Lo cierto es, que ninguna cosa es más corriente que este género de metáforas: á un hombre ligero le llamamos *gamo*: al que es pesado le decimos *topo*; y por este estilo otras muchas metáforas.

Sin embargo, los literatos juzgarán lo que mejor les parezca de esta reflexión, en que no tengo el mayor empeño; pues aún cuando esta voz no fuese baskongada, lo que no creo, me basta el *Lotasilla* para que estén completos los doce meses en que dividieron nuestros mayores su año solar.

P. P. DE ASTARLOA.

## Unamunerías

Sr. Director de LA BASKONIA:

Varias veces me han dado tentaciones de dirigirme á esa revista que tan dignamente representa en la prensa á la colectividad baska; pero al tomar la pluma, desistía, creyendo que no reincidiría en su monomanía antibaskuenzista el *enternador* de nuestro idioma.

Desde que pronunció en los Juegos Florales, de Bilbao, aquellas desdichadas teorías sobre la *necesidad* de la desaparición de nuestra lengua milenaria, anda el Rector de la Universidad de Salamanca, dando vueltas á lo que dijo y á lo que quiso decir, sin poder justificarse, y menos vencer á nadie.

Lo que el Sr. Unamuno sostiene machaconamente, acerca del baskuenze es una monstruosidad enorme, que hace dudar de la sinceridad y seriedad de sus opiniones.

No se puede creer, que Unamuno que escribe tanto y que dicen es tan sabio, pueda ignorar que «pueblo que pierde su idioma es pueblo muerto», y desaparecido aquél ¿qué quedaría de la vieja raza *enskalduna*?

¿Cuál es el fin antibaskuenzista de Unamuno? Un capricho seguramente; pues los argumentos que emplea, en sus á veces cargantes artículos que aparecen en *La Nación* al respecto indicado, no persuaden á nadie, y su campaña en este sentido es de las más absurdas. Todas las personas sensatas que signon las corrientes actuales de baskongadismo, exclaman: ¡Cosas de Unamuno!

Unamuno no sabe hablar el baskuenze, y sin embargo ¡pontifica con gran parsimonia!, pretendiendo derrumbar de un plumazo eminencias como Artarloo, Larramendi y otros que han aportado á la filología *enskara* elementos de luz de inapreciable valor, creando monumentos que patentizan los tesoros y el genio interesantísimo de nuestro idioma.

Si los sabios que estudiaron la lengua *enskara*, —extrangeros muchos de ellos,—que tanto contribuyeron á la difusión de sus bellezas, leyeron lo que sostiene el famoso D. Miguel en los artículos que envía al citado diario argentino, le dirigirían una sonrisa conmisericordiosa.

Una prueba evidente que la manía de Unamuno no produce contagio, es, que hoy, más que nunca está en boga el idioma que hablaron nuestros antecesores; pues con bastante frecuencia vemos en las columnas de esta revista y en periódicos de nuestro país, noticias de aperturas de escenas de baskuenze y notables trabajos que acerca

de él se publican. Tengo referencias de una obra titulada «Los gérmenes del Lenguaje» de Cejador y Frauca, eminente filólogo que hace una defensa entusiasta del baskuenze, proponiéndose á demostrar su indiscutible mérito. He pedido esta obra, y cuando la lea, he de permitirle dar mi modesta opinión.

Y sería conveniente aconsejarle á Unamuno que no nos hable tanto de él, porque lo sabemos de memoria.

En un artículo que leímos recientemente á propósito de un libro de Salaverría, solo hablaba del libro al final en 4 ó 5 líneas, todas las demás se referían al mismo.

Hasta muy pronto, su affmo. S. S.

LUCIANO DE INCHAUSTI.

Buenos Aires, Enero 29 de 1908.

## BELLAS ARTES



Sr. Conti.— Medalla de plata en el concurso de la Sociedad Fotográfica de Buenos Aires.

## POR NABARRA



ISABA — VALLE DEL RONCAL.

La vista panorámica que publicamos, representa á Isaba, importante villa del afamado valle del Roncal (Nabarra).

Está situada en el terreno más escabroso de la provincia, rodeada de elevadísimas montañas que rivalizan con los Pirineos. En su cuenca están las villas de Burgui, Bidangoz, Garde, Ursainqui, Ustarroz, Isaba y Roncal, dando éste el nombre al valle que lo constituyen las siete villas nombradas.

Por su topografía y posición geográfica es casi inaccesible, sus habitantes son para la historia la representación de una valerosa raza, que desde la antigüedad más remota radicó en ella, perdiéndose su origen en la noche de los tiempos.

Constituidos políticamente en sistema republicano federal celebraban periódicamente y celebran actualmente sus asambleas en las que tratan de intereses generales, pero respetando siempre los derechos autonómicos á cada villa.

Circunscribiéndonos á Isaba, es ésta la más grande en población y territorio. Asentada sobre una loma, en forma de península dirémoslo así, por desembocar en sus inmediaciones los ríos Esea, Belabarco y Minchate; su aspecto general es el de las ciudades antiguas donde se ven numerosos edificios de sólida construcción que delatan á la fortaleza de los tiempos de las grandes revueltas internacionales, reuno una iglesia parroquial de elevadísima torre y varios santuarios muy venerados, principalmente el dedicado á la Virgen de Idoia y otro á la Virgen de Arraco ó las que visitan en pintorescas carabanas y festejan con alegres romerías. Próximo á la villa y dominándola destácase un soberbio castillo, medio derruido, sobre una renombrada Peña llamada Ezkaurre, de gran importancia histórica, por ser el asiento fundamental de Nabarra, á ella acudían á coronarse los reyes en una espaciosa cueva que hay sobre la Peña y que se conserva todavía con algunas curiosidades antiguas. En esta villa residía largas temporadas la corte.

Terminaremos estos breves apuntes bosquejando la ceremonia de un acto muy singular que suele verificarse anualmente el día 13 de Julio á las nueve en punto de la mañana, en los límites de esta villa, con los vecinos linderos de Francia, en Ernaz, la cumbre más alta de los

Pirineos. Reunidos los alcaldes del Roncal con los alcaldes franceses de Baretons, revestidos con trajes de etiqueta, lo que es de rigor, y apoyándose sobre el mojón de piedra que marca los límites divisorios de Francia y España, formados en dos filas; los primeros mirando á Francia y los segundos á España; el alcalde de Isaba munido de una varita, signo de la autoridad que reviste, saluda ceremoniosamente al francés y le pregunta en voz alta, tres veces consecutivas: *¿venís á pagar el tributo anual al que estáis obligados y comprometidos?* á lo que el alcalde francés responde, si-sí-sí. Se tiran salvas por los escopeteros é inmediatamente se procede al pago de un tributo que consiste en la entrega de tres vacas iguales en edad, de un mismo pelaje y cornaje. Nómbranse los guardas encargados de cuidar se respeten los límites de los territorios á quienes da á besar la vara de la justicia y en seguida entrega á los delegados franceses un recibo del tributo. El notario de Isaba extiende el acta de la ceremonia efectuada que firman los de ambas vertientes del Pirineo.

Finalmente se sirve al aire libre, en territorio español, una suculenta comida de fiambres, corderos asados al asador, de queso, pan y vino abundantes, de la que fraternalmente participan todos. Acaban la fiesta cantando y bailando hasta el crepúsculo Vespertino, despidiéndose entonces hasta el año próximo venidero. En este acto no intervienen para nada las autoridades de España y Francia.

El acto es impresionante porque se verifica en plena cumbre Pirenaica, abarcando con la vista los dos países. Su origen se remonta á las generaciones anteriores al imperio romano, según la tradición, observándose hasta nuestros días, y revela el respeto que las gentes encargadas de realizarlo guardan á sus antepasados y á los usos y costumbres por ellos establecidos y que establecen que los roncaleses permitan pastar los rebaños de ovejas á los franceses durante los meses de Junio y Julio y en compensación pagan el referido tributo, concediéndose además á los roncaleses, algunas franquicias aduaneras.

# VIAJES DE LA BASKONIA

Por el sur de la Provincia de Buenos Aires



## El Azul

Tras una breve permanencia en Olavarría, donde tuve el gusto de asistir á la Exposición Rural, salí para El Azul, uno de los pueblos de más renombre de la provincia de Buenos Aires, en el cual, á instancia de numerosos compatriotas resolví pasar algunos días, dedicado á seguir con detenimiento el curso de sus trabajos para la constitución de la Sociedad *Zaspiak-bat*; y á fé que no me arrepiento de ello, pues tuve ocasión de apreciar de visu el entusiasmo de los numerosos baskos que residen en este próspero pueblo, los cuales, guiados de plausibles y elevadas miras y alardeando de amor patrio, han creído llegado el momento de reconstituir sus fuerzas y de sumarlas á un bien común; la protección mutua y la conservación y fomento de sus peculiares costumbres y tradiciones.

La visita que les hiciera en nombre de LA BASKONIA, no pudo ser más oportuna. Se estaba precisamente en el período de las adhesiones que eran ya numerosas, y de un momento á otro se habilitaría un local provisorio para las reuniones previas.

La comisión de la que forman parte los señores Liccaga (presidente) el activo y popular Zabaleta, Violet, Lecoco, Iribarne, Ballarona, Mugueta, Gorostegui, Mugular, Hintza, Aspiroz, Arosarena, Guruchaga, Salaberri, Juan Iribarne, se desvivía en la organización de la Sociedad. Mi presencia, pues, fué acogida con alegría y á las primeras de cambio se hablaba ya del banquete en honor del *Corresponsal Viajero* y de qué se yo cuantos agasajos más.



Miembros de la Comisión

Imposible era resistirse á tanta solicitud y no hubo más remedio que aceptar y resignarse.

Se celebró, pues, el banquete, en una espléndida quinta de las afueras, á donde concurrieron no menos de cuarenta comensales, con la comisión en pleno, que presidió la mesa; y para no faltar á la inveterada costumbre de ayudar la digestión con el consabido Elixir oratorio, se habló, barajando toda clase de conceptos encomiásticos para esta Revista, en nombre de la cual di las gracias brindando por la unión de los baskos del Azul y saludando á la vez á los directores de los diarios locales que asistieron á la fiesta.

A continuación tuvo lugar un torneo de versolaria y para remate, el *orfeón Violet* compuesto de cinco preciosos niños, hijos del vocal de la *Zaspiak-bat*, Sr. Domingo Violet, cantó el *Gernikako-Arbola*, con suma afinación y gusto. Nunca de gargantas infantiles brotaron más hermosas y santas palabras. Jóvenes y viejos, todos á una,

sentimos, entonces, nostalgias de la patria, y con la retina humedecida por una lágrima indiscreta que brotaba del fondo de los más puros ensueños, colmamos á estos angelitos de besos y caricias y de efusivas felicitaciones al entusiasta euskalduna autor de sus días.



Orfeón Violet

—«¡Qué hermosa fiesta!—nos decía el distinguido *deustourra* Sr. Pablo Beltrán, consejero del Banco de la Provincia, y una de las primeras y más sólidas firmas comerciales de El Azul—observe usted esta armonía y esta sana franqueza. Con mis conterráneos se puede ir á todas partes, en la seguridad de llegar á donde no llegaría ningún otro pueblo.»...

De regreso y después de despedirme de aquellos buenos compatriotas, me trasladé á la morada del Sr. Gervasio Pastor, director-proprietario de «El Comercial» y acreditado tipógrafo, y por añadidura bilbaino. Su casa es un *cachito* de Achuri ó de las siete calles de Bilbao: allí se habla en bilbaino, se piensa en bilbaino y lo que es más interesante aún, se come á lo bilbaino:

—*Te acuerdas*—me decía—de aquellos *chorisitos* y de las *sangrías* de *ande* Mari-Cruz: pues si vienes mañana antes de *medulía*, echaremos el *amaielako*: lo que siento es que estas *muelas* de muchachas no se han *alcordao* de escribirle á *Cascabel* la *merlusera* pa que nos mande unos *barbarisitos* para la noche; lo demás ya verás tú qué *afuri-merienda* haríamos hoy: pero en fin, algo ya habrá, que buenas manos tiene mi *mujersita* para dejarnos así como así, á palo seco: como que es de Mirivilla ó sea el *miradorsito* de la *tasita* de plata, y á mucha honra.»

Y á mucha honra sí, porque bilbaina más neta y más amante de su pueblo, sería difícil encontrar en ninguna parte.

Estaba, pues, como en mi casa. Los recuerdos brotaban á empujones.

—«¿Vive Cabesita de Ajo?

—Sí: está en la Misericordia.

—«Coitao! cuantas burlas le hisemos: un día apostamos el hijo de Pili y yo á que no lo pegaba, de tres, una pedrada en la sesera. ¡Qué tres ni qué sientos! Toda la tarde, china va y china viene subidos en un *paderón*, y ni pa Dios. ¡Si casi no se le ve la *cabesa*! Mas fácil es matar una *eperdicara* con tiragomas.»

Desfilaron después en la conversación aquellos célebres personajes que se llamaron Collin, Perico el Guarda-Moc... Sangre, Neue y Julián el Tuerto; Tarrumpantán y Asao.

—«¡Qué corridas aquéllas en la que tomaron parte como picadores estas celebridades!

«Pacobaldro, Don Paquito, Potorrón, La Chata, el Sacristan de Echebarri, ¿han muerto todos?»

Y olvidando el habla típica de los bilbainos de pura sangre, para convertirse en el hombre leido que retrotrae las imágenes del pasado, adornadas de floridos comentarios filosóficos, me decía:

—«Amo á mi pueblo, que así le llamo porque aunque nací en Amorebieta, he pasado en él los mejores años de mi vida; pero le amo cerrando los ojos á la realidad presente. El tipo del bilbaino actual, que no ha conocido las *narrías*, ni el clásico riego á pala de sus calles encunetadas; que no ha embaboscado los caramelones de Cochín y los morcungos de Santiaguito, que no ha jugado al *marro* en la Plaza Nueva; al *carabá* en el Arenal y al *colán* y á las chapas en el Pórtico de Santiago: el que no ha robado poruchas verdes en las huertas de Patas, Paisanito y Calsonas huyendo de sus furros, con el *calco* lleno, por entre las huertas de Begoña... ese no es bilbaino, porque aunque lo fuese, no ha conocido la faz alegre de mi pueblo, de mi pueblo de ayer, libre de los contornos degenerativos de esa grandeza que hoy le ahoga, porque le viene ancha para su carácter expansivo, para sus costumbres sencillas.»

«La ambición nos ha hecho á muchos abandonar la patria: á otros los ha llevado á aborrecer de su propia característica. Lo tradicional les sabe á muerto, cuando es vida y vida verdad, propia, no importada.»

«Si eso puñado de necios ambiciosos no nos hubiesen canalizado la ría, ni descuberto las minas, ni traído los ferrocarriles y la electricidad, sería aún Bilbao un pueblo alegre y feliz: pasaríamos aún el Nervión á pié firme por el *chorro*, haríamos las piras á Mirivilla sin temor á los maketos que hoy la pueblan; tardaríamos siete días en llegar á Madrid, con lo que ganaríamos mucho yendo muy pocas veces ó ninguna, y nos retiraríamos á casa con las gallinas que es mejor que pasar las noches de café en café y de tasea en tasea.»

«¿Qué nos puede importar á nosotros que tenga hoy Bilbao tres veces más habitantes que hace treinta años? ¿Qué hemos ganado con ello? Nada; absolutamente nada. Los campos de la República de Abando, son hoy el asiento de suntuosísimos palacios donde se vive á la moderna, sin conocerse ni tratarse. Se acabaron ya los graciosos chismes de vecindad que corrían de boca en boca entre todos los habitantes de la Villa. Ya no tienen las porteras el sollo de antaño; las criadas de hoy huelen á *pacholi* y á violetas, en vez de oler á perejil, á ajo y á cebolla, lo que nos servía para despertar nuestros *apetitos*. Entonces había aristocracia de verdad, nobleza de abolengo, pero sin títulos de chanfaina ni pergaminos reales, sino por la voluntad del pueblo: los Gortazar, los Lecas, los Yarzaz y los Sagaminagas no necesitaban del blasón heráldico para ser venerados y queridos: en cambio hoy no hay más que mineros, mineros ricos que han convertido Bilbao en una Babal policroma donde se confunde lo blanco con lo negro, lo bueno con lo malo, lo real con lo ficticio. Y así va ello, los bilbainos netos emigran, porque no les cabe la tristeza en el corazón, porque se mueren de hambre en medio de una grandeza deslumbradora que no sienten y que no admiten...»

Y así, en esta textura, se nos pasaron muchas horas.

Llegó al fin la de la despedida: estreché la mano de aquel *chimbo* de corazón y después de cumplir con todos mis compatriotas, salí de El Azul con dirección á Las Flores y Cañuelas donde permanecí breves instantes.

Y después de treinta y tres días de ausencia entré en Buenos Aires con la misma naturalidad que si hubiese dado un *largo* paseo desde *El Arenal* hasta el *Arbol Gordo*.

CORRESPONSAL VIAJERO.

17 Octubre }  
19 Noviembre } 1907



## PAISAJES SUDAMERICANOS



«PUNTA DEL ESTE». (República Oriental).— Pileta natural.



## La hilandera de la Capilla

### VIII

Catalina volvió á caer en el lecho, y ni el cariño de su madre, ni los auxilios que se le prestaran, alcanzaron á suspender el terrible y rápido curso de su mortal enfermedad. Se la veía acabarse á toda prisa; y ella más persuadida que nadie de la gravedad de su situación, se preparó á morir como había vivido, santa y cristianamente.

Pero había sin embargo una desdichada, que ni la huella de la muerte impresa en el rostro de la enferma, ni los desengaños de los asistentes, ni los lúgubres y consoladores auxilios, con que santifica la religión los últimos momentos del moribundo, podían, no convencerla ni hacerla sospechar siquiera el peligro en que se encontraba.

La pobre Andra Madálen, sentada constantemente á la cabecera de su hija, con la mirada siempre fija en sus ojos, y estrechando con las suyas sus manos descarnadas, espía con ansiedad, el momento en que principiara según ella decía, la vuelta del mal.

Sin embargo, en algunos momentos en que la veía respirar fatigosamente, y bañarse su frente con ese sudor frío de la muerte... murmuraba con acento de profundo pesar ¡Oh! no morirá! Seguro es que no querrá Dios que se muera! Pero ay! Yo soy quien la ha puesto así! Yo que he sacrificado á mi vanidad, y á mi orgullo, la felicidad y la salud de mi hija!

La enferma al oírlo, apretaba cariñosamente sus manos, y la dirigía una mirada de dulce reconvección... pero ¡ay! ese horrible pensamiento era una espina que la desdichada madre llevaba clavada en el corazón, y que solo podría arrancar la muerte!

Así pasaron tres días, sin que en todo ese tiempo se hubiese separado un instante de la cabecera de su hija, por esa triste preocupación de las personas que amando mucho á sus enfermos, se clavan tenazmente á su lado, temiendo que en su ausencia ha de venir á sorprenderlos la muerte!

La cuarta noche entró Catalina en el último período de su mal, y ya hácia la madrugada, conoció que le quedaban pocos momentos de vida. En su vista, quiso la infeliz ¡preparar á su madre para el golpe que la amenazaba. Pero ay! no podía concebir el cariño de la pobre señora, que pudiera ir su hija dejándola á ella en el mundo; y recibió por lo tanto todas sus reflexiones, como aprensiones de enferma.

Sin embargo, la catástrofe se aproximaba! Catalina lo conoció; y haciendo señal á su madre para que se acercara, con un gran esfuerzo, y tendiendo los brazos hácia ella, estrechó en ellos su cabeza, y dándole un tierno beso, murmuró dulcemente á sus oídos: ¡Adios madre! ¡Adios hija! En seguida tomó la cruz de oro que tenía al cuello, y entrelazándola entre sus dedos, la llevó á sus labios. Cogió luego con las dos manos un crucifijo que tenía sobre su pecho, le dirigió una tierna y fervorosa mirada, y llevándolo á su boca, exhaló en un beso aquella purísima alma, balbuceando por tres veces el nombre de Jesús!

La pobre madre que la estaba mirando con atónita sorpresa hacer todas aquellas cosas, sintió un horrible sacudimiento al verla doblar la cabeza, y se abalanzó á ella.

El sacerdote que recitaba las oraciones, y otros que se hallaban allí, se acercaron también.

¡Ha muerto! ¡Ha muerto! decían al reconocerla.

Andra Madálen les miró un momento con asombro... y continuó cubriendo de besos y caricias el rostro helado de su hija!

Un hermano suyo, no pudiendo resistir á tan desgarradora escena, se acercó á ella, y la dijo tomándola del brazo:

—Ven hermana mía! Vamos á rogar por su alma!

—No, no! gritó como asustada la pobre señora. Si yo la dejo, se morirá... y no quiero que se muera!

—¿Pero no ves desdichada que está muerta ya?

—¿Muerta? Muerta? No sabéis lo que os decís! ¿Cómo ha de estar muerta ella... si yo estoy viva?

Habían pasado veinte y cuatro horas; y ni ruegos, ni consejos, ni amenazas, nada en fin fué bastante para separar aquella pobre madre del lecho de su hija, ni para arrancar el cadáver de entre sus brazos. La besaba, la acariciaba, la dirigía tiernas y cariñosas palabras, como si pudiera oírlo; y la estrechaba contra su seno, queriendo dar calor con el fuego de su amor á aquel corazón helado y frío!

En tan extraña situación, los parientes pensaron en llamar á su confesor, que era un venerable padre de un convento próximo, persona á quien la buena señora profesaba un profundo cariño, y la deferencia más absoluta.

Vino pues el reverendo anciano, y se encerró con ella en el cuarto.

Pasaba y pasaba el tiempo, y se principiaba á temer, que ni las palabras del santo varón, que siempre había recibido como inspiradas del cielo, podrían conseguir nada en esta ocasión, cuando al fin, después de una hora, abrió aquel la puerta, y mandó que á toda prisa se hicieran los preparativos para el entierro.

Andra Madálen con la vista constantemente fija en el cadáver de su hija, presenció sin dirigir ninguna observación, sin contestar á pregunta alguna, aquellos tristes y lúgubres trabajos.

Cuando el cortejo fúnebre se puso en marcha para la Iglesia, se colocó detrás del ataúd y entró con él en la templo.

Después de las ceremonias de costumbre, el cadáver fué conducido á la capilla de la casa de Zubelzu, y se colocó dentro del sepulcro de piedra que tenía y tiene en ella la familia. La losa que lo cubría se hallaba levantada para recibir la caja, y al ir á bajarla cuando estuvo ya dentro, se puso en pie Andra Madálen y se opuso resueltamente á ello. En su vista el confesor hizo una señal, y desistiendo de su intento la gente, fué saliendo poco á poco, quedando al fin en la capilla, la señora con la cabeza apoyada sobre la dura piedra de la tumba, y el venerable padre de rodillas en un rincón, pidiendo al cielo por ella!

De tiempo en tiempo, dirigía una mirada compasiva á la desgraciada, y volvía á sus oraciones, profundamente conmovido en vista de su horrible desesperación!

¡Ay! Ni una lágrima había salido aún de sus ojos, ni un suspiro de sus labios! El dolor se agarró á aquel corazón, y lo estrujó en términos, que pasmó su sensibilidad y su vida! Así pasaron dos horas!

De pronto como un cadáver que se galvaniza, todo su cuerpo se estremeció violentamente: una sonrisa de siniestra satisfacción entrebrió sus labios, y dirigiendo al sepulcro una mirada de desesperada amargura, murmuró con voz sombría.

¡Ahí está! Es mi hijo! ¡Ah! También yo puedo ir á su lado... ¡Y también iré pronto!... ¿Qué se necesita? ¡Morir! ¿La muerte huye de mí?... ¡Oh! Yo buscaré á la muerte!—

Sus ojos brillaron con fulgor siniestro, y su mente turbada acarició aquel horrible pensamiento, como una esperanza de consuelo! Púsose en pie, y dió un paso para salir.

El anciano acercándose á ella, tomó en la suya una de sus manos y la dijo con dulzura:

¡Hija mía! El día se ha adelantado! Tu hija ha muerto; y tu corazón no ha dirigido todavía una oración á Dios!

El solo puede aliviar el inmenso infortunio de tu alma:

Estas palabras sacudieron un poco su abstraída atención, y recordó en efecto, que aquel era el primer día de su vida que se olvidaba de encomendarse al cielo!

Postróse de rodillas á los piés de la Virgen que decoraba el altar, y se puso á rezar. Al principio sus labios recitaban maquinalmente las oraciones, pero poco á poco fue fijándose en alguna que otra palabra, y levantando el pensamiento, del recuerdo de su hija, á la mansión en que debía descansar su alma!

Al verse tan completamente separada de ella, y sola y abandonada en el mundo bajo el peso de tanta desdicha, brotó de su corazón desolado un sentimiento de amargura, que llegó á sus labios como una queja. La imagen de la muerte volvió á cruzar por su mente, sonriendo á su paso como una esperanza, y su pensamiento corrió tras ella con dolorosa fruición.

De pronto, al través de sus ojos cerrados, su imaginación turbada se figuró que veía moverse el busto de la Santísima Virgen, y que dirigiéndola una mirada compasiva, y de tierna reconvención, la decía con una voz de dulcísima armonía:

«¿Que es eso Magdalena hija mía? ¿Qué pensamientos criminales son esos que turban así tu cabeza, ahogando los piadosos sentimientos, que te hacían tan grata á los ojos del Señor? ¿Es posible que la pérdida de una hija, que deja las inquietudes del mundo por una gloria eterna, haya borrado de tu corazón humilde, la cristiana resignación con que debe adorarse la voluntad del Altísimo? ¡También yo he sido madre, Andra Madálen, y he tenido un hijo como no puede haber otro entre los hijos de los hombres! ¡Santo como la Esencia Divina, grande como la majestad de Dios; y he visto á ese amor de mis entrañas, arrastrado y pisoteado en el fango, cubierto de sangre y de heridas; sin que me fuera dado enjugar con mis labios sus sacrosantas lágrimas, sin que pudiera hacer descansar contra mi seno su moribunda y su horrorosa agonía! ¡Ah! Yo senti también hacerse pedruzos mi corazón de madre al verlo espirar en un infame patíbulo, entre los rugidos del pueblo, las blasfemias de los soldados, y el escarnio de sus verdugos! Pero ¡ay! En las angustias de la muerte pidió á su Padre por sus verdugos, y entonces... entre los gemidos de mi corazón, mi mis espíritu al suyo, adoré á mi Señor, y le ofrecí los infortunios de mi alma! ¡Andra Madálen, hija mía! Lloro también tú... ¡Hora! pues las lágrimas de una madre son gratas á los ojos de Dios! Pero purifica con ellas tu alma, levántala hasta los piés de su trono, que Él aliviará en su misericordia los pesares que te afligen!»

La voz calló! Andra Madálen abrió los ojos, y miró en torno suyo. Todo seguía en silencio. Pero allí, en el fondo de su alma, en medio de su inmensa pesadumbre, sentía cierta dulzura inefable, como aquellas ráfagas de aire

que vienen á refrescar el fatigado pecho, en esos días de calma caliginosa, y ardiente.

Aquel corazón que había cerrado violentamente la desesperación, fué abriéndose poco á poco á una tristeza y un dolor mas tranquilos, y rebosándole el sentimiento, rompieron sus ojos en lágrimas y sus labios en gemidos! ¡Lloró! Lloró más de dos horas! por la pérdida de su malograda hija, por sus criminales pensamientos, por su porvenir lóbrego y sombrío; pero al levantarse, la santa resignación cubria bajo sus alas su alma destrozada!

Desde entonces, el dolor de la pobre madre fué más tranquilo, aunque constante y tenaz.

Roto el único lazo que la unía al mundo, su ansia y su anhelo eran dejarlo cuanto antes, para reunirse con su hija! Entre tanto, triste pero resignada, vivía únicamente de su recuerdo, y de la esperanza de verla.

Como nada tenía en el mundo, su espíritu no habitaba en él. Todas las mañanas se levantaba con el alba, recorría las casas de los pobres y los enfermos para consolarlos y socorrerlos; y enseguida entraba en su capilla.

Una vez allí, hacía sus devociones, y sentándose después al pié del sepulcro de su hija, hilaba ó apoyaba su cabeza en la fría losa, y pasaba el día llorando, ó suspirando por ella.

No habiendo en su espíritu más que un pensamiento, ni mas que un deseo en su corazón, no pronunciaban tampoco sus labios más que unas mismas palabras. La tradición las ha conservado. Son una especie de canción monótona, pero melancólica y triste. ¡Siempre el mismo sentimiento, su hija! Siempre la misma esperanza, la muerte!

Yo no sé si el tiempo habrá echado al olvido algo más de lo que á nosotros ha llegado, pero de todos modos, las cuatro estrofas que quedan, nos muestran bien el alma desgarrada de la pobre madre!

Me parece oírte con la cabeza apoyada en la piedra:

Catalináchu, Catalináchu,  
Catalináchu neria,  
Eramanzázu, eramanzázu,  
Zure amaeho maítia!  
Catalina mía, Catalina mía,  
¡Ay! Catalina!  
Lleva ya á tu lado, lleva ya á tu lado  
A tu madreíta!

Cuando caía la noche, rezaba algunas oraciones, recogía la rueca y el huso, y estampando un beso en la losa de la tumba, se despedía tristemente, diciendo: ¡Hija de mi corazón, hasta mañana!

Nunca dejaba aquel sitio sin derramar algunas lágrimas por su forzosa ausencia, y sin pedir á Dios que fuera la última!

Al fin fueron acogidos sus ruegos!

JUAN V. DE ARAQUISTAIN.

(Continuará)

## ZALDIBIA

Nombre bien conocido por sus famosos quesos, más que por los hombres ilustres que en dicha villa han nacido. Y sin embargo, esos pocos hombres, uno solo de ellos vale bastante más que todos los quesos que pueda producir.

El literato don Juan Ignacio de Iztueta, autor de los versos *Koncheki* y de una obra sobre los antiguos bailes baskos.

Y el otro, á quien nos referimos, don Francisco Ignacio de Zaldibial que escribió en baskuentez la *Historia del Antiguo y Nuevo tes. tamento* así como fué autor de la *Gramática baskongada* que fué publicada por la provincia en 1856.





### Mancha y carbunelo sintomático

La *mancha*, enfermedad especial á los vacunos, ataca en la República Argentina sobre todo á los terneros: sin embargo, algunos veterinarios prefieren haberla observado en el ganado mayor. Tratándose de combatir esa enfermedad que tiene todos los caracteres clínicos del carbunelo sintomático de Europa, algunos han empleado la vacuna francesa de Thomas y otros, mucho más racionamente la vacuna Ligniers preparada con el virus del país. Con el uso de la primera se corre el peligro de propagar una enfermedad mucho más grave que la *mancha*, pues, el carbunelo bacteridiano ataca de preferencia al ganado mayor. Los accidentes de la vacunación, aunque poco frecuentes, pueden presentarse, cuando la inoculación no se hace según las reglas del arte, y determinar entonces la creación de focos que podrán irradiar y alcanzar hasta el ganado lechero. Las vacas en lactancia afectadas de carbunelo sintomático suministran leche de conducta como para las vacas carbunelosas, retirando del consumo la leche procedente de animales enfermos ó que hayan sido vacunados recientemente.

El mismo procedimiento deberá observarse para con las lecheras atacadas de la *mancha* ó que acaban de vacunarse contra ésta.

El último decreto sobre policía sanitaria, prohíbe el uso de vacunas extranjeras y desde luego, suprime el peligro de la propagación del carbunelo sintomático de Europa.



Victoria Regia (*Plantas acuáticas*)

### Un descubrimiento notable

**ESTERILIZACIÓN DE LA LECHE EN FRIO.**—El doctor Behring, explorador intrépido del campo de la ciencia, á quien la medicina contemporánea debe importantes descubrimientos, acaba de coronar con uno no menos trascendental que los anteriores, su ya larga tarea humanitaria.

Atento Behring á corregir las deficiencias comprobadas en el sistema Pasteur y en los demás métodos hasta ahora empleados para purificar la leche, ha ideado un procedimiento para esterilizarla en crudo, dejando á salvo todos sus elementos nutritivos.

Se funda este procedimiento en la acción bactericida del

perhidrol alemán ó agua oxigenada. La operación se practica de la manera siguiente:

Depositase una exigua cantidad de agua oxigenada (un gramo por litro) en las vasijas destinadas á la *leche*; procédese después al ordeño, y por este sencillísimo procedimiento la *leche* quedará ya esterilizada y en disposición de transportarse á distancia, sin riesgo á la menor alteración.

Hecho esto hay que corregir el mal sabor que la *leche* adquiere con este tratamiento, lo cual se consigue fácilmente calentándola á una temperatura de 50° y agregando una sustancia catalítica, que pueda ser la catalisis procedente de la *leche* de vacas. Entonces el agua oxigenada se descompone en agua y oxígeno; este se desprende y queda solo un gramo de agua en cada litro de *leche*, la cual retiene todas sus propiedades primitivas y el mismo sabroso gusto que si estuviese cruda.

Eminentes químicos del Laboratorio central del Ministerio de Agricultura de Berlín analizaron dos frascos de *leche* esterilizada por Behring, reconociendo con natural asombro que estaba absolutamente pura, más aun que la extraída recientemente de la vaca más sana.

### El agua de cal en la lechería

La «Revista de la Asociación Rural del Uruguay» recuerda que el valor del agua de cal, como purificante, desinfectante y germinicida, no es conocido generalmente. Su adaptabilidad para emplearla en los establecimientos lecheros, la coloca muy á la cabeza de otras sustancias similares. Las principales ventajas que renne, son: baratura, facilidad de aplicación, eficacia á inocuidad, pues no es venenosa como otros muchos desinfectantes.

Ninguna sustancia se conoce que pueda purificar constantemente una batidora de manteca, que por haberse contaminado, no hubiera más remedio que deshacerse de ella. Para evitar que una batidora se inutilice por esa causa, se llenará periódicamente, por ejemplo, cada semana, de lechada de cal, hasta los bordes, dejándola así toda la noche. Esa agua puede servir otra vez para blanquear paredes, limpiar pisos, etc.

Para preparar la lechada de cal, échese cierta cantidad de cal viva en un depósito ó tinaja. Llénese de agua y revuélvase bien. Una vez sedimentada la cal, el agua quedará clara y con espuma, carbonato de cal, en su superficie. Usese esa agua clara, sin remover la cal del fondo. Concluida el agua, se llena de nuevo el depósito; se revuelve, se deja reposar, y así sucesivamente. La cal empleada sirve para llenar muchas veces el depósito. Se considerará que el agua tiene bastante cantidad de agua disuelta, en cuanto se cubra de espuma de carbonato de cal, después que ésta haya ido al fondo. Todo establecimiento de lechería debe tener un depósito colocado en un lugar elevado, y canillas puestas en los sitios que convenga. El agua de cal debería usarse por todos los abastecedores de *leche* para enjuagar los baldes y tarros después de lavados.

Los gérmenes que quedan en la vasija son la causa frecuente de que la *leche* se vuelva agria. Una prueba sencilla demostrará esta verdad. Enjuáguese un tarro, después de lavado, con agua de cal, y una vez tapado, compárese con otro que no se haya enjuagado con el agua de cal, y también tapado. Si se observan ambos tarros, se verá que la *leche* se conserva mucho mejor en el primero que en el segundo.

### Para matar gorgojos

Parece que el olor del alquitrán mata ó aleja los gorgojos, que tantos daños hacen en los graneros.

Para convencerse de ello, basta colocar trigo atacado por estos insectos en dos silos, uno de los cuales, tenga las paredes revestidas con una capa de alquitrán y el otro no.

Abiertos al cabo de un año, se advertirá que en el primero no queda ningún gorgojo, mientras en el segundo continúan viviendo estos insectos dañinos.

Esta prueba, repetida con éxito igual varias veces, ha sugerido la idea de regar con alquitrán el piso de los graneros, para librar así el trigo de los ataques del gorgojo.

Evidentemente no son iguales las condiciones de un silo y de un granero, mientras que en el primero no tienen salida alguna las emanaciones del alquitrán, en el segundo se difunden en una gran masa de aire y se debilitan perdiendo mucho de su efecto dañino sobre el gorgojo.

No deja, sin embargo, de producir buenos resultados este procedimiento, especialmente en locales poco espaciosos y de escasa ventilación.

### El cultivo del trigo

#### OPORTUNIDAD PARA SU RECOLECCIÓN

El momento crítico de hacer la siega del trigo para obtener mayor rendimiento, ha sido objeto de importantes estudios realizados por agrónomos distinguidos de diferentes países.

Y se explica el interés con que ese asunto se ha debatido, por la gran importancia que puede reportar al agricultor.

Algunos agrónomos aconsejan hacer la siega cuando la planta se halla completamente seca, porque aseguran que de ese modo es como solo se consigue el completo desarrollo del grano. Sin embargo, repetidas experiencias, parecen demostrar lo contrario.

De los experimentos que han hecho los agrónomos italianos Cantoni y Passerini, se han deducido algunas conclusiones bien determinadas, en las cuales se afirma que la verdadera madurez del grano se produce antes de hallarse completamente seco, y que es indispensable anticipar la recolección algunos días á lo establecido por la costumbre.

El citado agrónomo Passerini, asegura también que en el grano completamente seco se reduce la proporción de materia orgánica de un 6 á un 12 por ciento, según la variedad sometida á la experiencia.

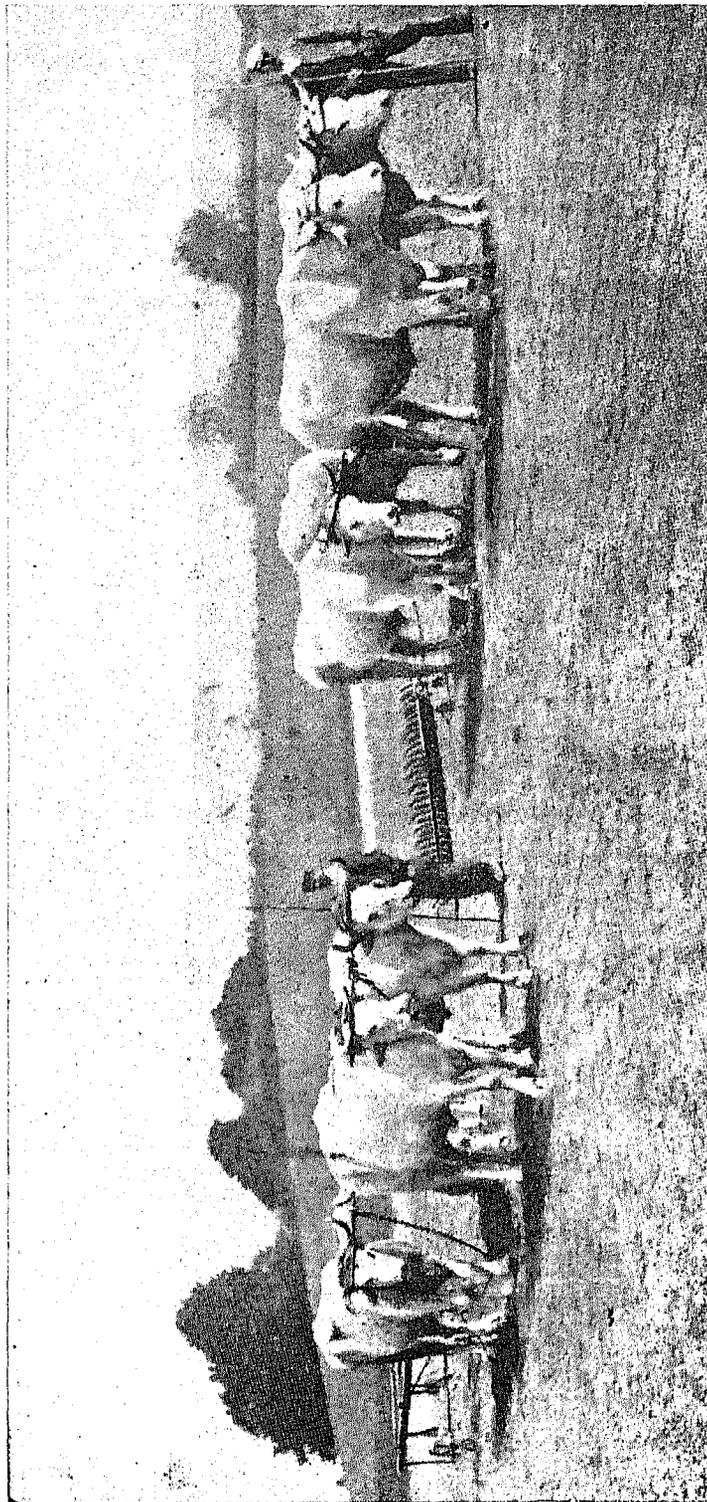
Afirma, igualmente, que con la siega precoz del trigo, se pueden obtener las siguientes ventajas:

Reducción de las pérdidas del grano, que lleva siempre consigo la siega del trigo, completamente seco.

Evitar los daños ocasionados por los pájaros y por el relente, que favorece el desarrollo de algunas enfermedades criptogámicas.

La primera de las ventajas señaladas, es, en realidad, de verdadera importancia, especialmente cuando se trata de algunas variedades que se desgranar muchísimo, cuando está completamente seca la planta.

En cuanto á la composición química del grano, ha sido detenidamente estudiada por el agrónomo Novorki, haciendo recolecciones sucesivas en distinto estado de vegetación; y de ahí ha deducido que el trigo recogido á medio madurar, pero lo bastante endurecido para que se rompa con la presión de los dedos, pero si rajarse con la uña, contiene próximamente los mismos elementos que cuando está completamente maduro y mayor proporción de almidón y materias azoadas que el recolectado mas tierno.



Desterrando en una gran quinta de L'Aisne (Francia)

### Tratamiento de la fluxión periódica de los ojos de los equinos

Vemos en un número de la *Revista general de medicina veterinaria* que el profesor Brusasco de la Escuela veterinaria de Turin aconseja un tratamiento interno y externo, que nos parece juicioso.

Se dá el yoduro en bebida, en agua alcalinizada por el bicarbonato de soda, á la dosis de 16 á 26 gramos, en dos veces durante el día. Además se *instilla* dos veces por día en el ojo ó en los ojos atacados, algunas gotas de una solución tibia de yoduro de potasio á 25,0/100 de clorhidrato de cocina á 2,0/100. He aquí la fórmula:

|                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| Yoduro de potasio           | 1.25 gramos |
| Clorhidrato de cocaína      | 1 >         |
| Glicerina pura              | 8 >         |
| Agua destilada esterilizada | 50 >        |

Se disuelve el yoduro en una parte de agua, y se le agrega la glicerina; se disuelve separadamente la cocaína en el resto del agua y se mezclan las dos soluciones. Mañana y tarde se *instillan* algunas gotas en el ojo ó en los ojos enfermos.

Al mismo tiempo se aplica permanentemente sobre el ojo ó sobre los ojos, una compresa embebida con la siguiente solución, empleada caliente:

|                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| Agua destilada esterilizada | 1000 gramos |
| Yoduro de potasio           | 30 >        |

Desde que cesa la fotofobia, el myosis y el estado hiperestésico del ojo, se puede suprimir la cocaína y no emplear más que la solución del yoduro de potasio para las instilaciones.

Este tratamiento permite obtener no solamente la detención del absceso, sino también la curación lo más á menudo persistente de la enfermedad.

Si el ojo tratado está enfermo después de algún tiempo, y que no existen synechies, es decir, adherencias del iris atrás ó adelante, es necesario hacer preceder al tratamiento arriba prescripto del empleo de la solución siguiente:

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Sulfato neutro de atropina | 0.10 gramos |
| Agua destilada hervida     | 10 >        |

Se instilan algunas gotas cada tres ó cuatro horas, hasta la desaparición del pestaño del ojo y sus adherencias.

Según Brusasco, se llega á hacer retroceder la catarata, ya anunciada por manchas extendidas sobre el cristalino. En ese caso, sin embargo, la curación no se obtiene en ocho ó diez días como en los casos simples; ella exige 25 á 30 días de tratamiento, y á veces más.

El tratamiento deberá ser vigilado por un veterinario, por la buena razón que él puede presentar indicaciones de cesar durante uno ó varios días la administración al interior del yoduro de potasio, y de cesar también las instilaciones, teniendo en cuenta la susceptibilidad ó la sensibilidad exagerada de los individuos.

#### Utilidad de la gallina

Son grandes los beneficios que esta clase de aves domésticas prestan al hombre.

Podemos reducir á tres grupos esos beneficios: alimentación, higiene y cultivo del campo.

Nadie negará que la gallina contribuye en gran escala con sus huevos á la alimentación de la humanidad. Ese producto es á la vez que nutrición para los demás, una fuente de buenos ingresos para el dueño de la gallina. Para obtener una puesta de diez meses de duración y de veintidos huevos por mes, bastará con procurar mucha limpieza y aire puro en el gallinero y una buena alimentación, que consistirá principalmente en patata ó berza cocida mezclada con salvado algo caliente.

Esta, que será la primera comida, se dará á primera hora del día; á mediodía ración de trigo ó de cebada, y mejor ésta que aquél, y el último pienso será por la tarde; pero menos abundante que los otros dos. También se ha de procurar que piquen cuanto verde quieran, procurando siempre la más exquisita limpieza.

Los beneficios que las gallinas reportan á la higiene son inapreciables, porque removiendo la tierra nos libran de una porción de insectos dañinos, á los que destruyen ó ahuyentan. En el campo son incalculables los bienes que producen y los males que evitan, pues su presencia es suficiente para librarnos de gran número de microbios y alimañas perjudiciales á la salud.

No son menos las ventajas que proporciona la gallina á la agricultura, destruyendo esa multitud de insectos que atacan la existencia de las plantas, y contribuyendo eficazmente al abono de los terrenos con la femta ó gallinaza que se cotiza á tres ó más pesetas por fanega.

El labrador que tiene su casa en el campo, rodeado de las tierras que él cultiva, no puede él mismo calcular los muchos beneficios que ellas reciben con procurar que las gallinas las recorran á todas horas, yendo de aquí para allá picoteando y escarbando y persiguiendo toda clase de bichos.



Faenas de café en San Pablo (Brazil)

## Informaciones

### La falta de agua y los maizales

Continúa la incertidumbre por parte de los chacareros que tienen sembrados de maíz, sobre los resultados que obtendrán en la próxima cosecha de este cereal.

La opinión general entre los agricultores es que si dentro de la presente semana no llueve y los calores siguen apretando, puede darse como perdida un 50 % de la cosecha.

### Incendios repetidos

Jamás se ha conocido en este país, una racha de incendios como en esta temporada.

Ultimamente se ha producido en General Dorrego, uno de proporciones colosales, calculándose que los perjuicios ocasionados ascienden á muchos cientos de miles de pesos.

El referido incendio ha pasado por los campos de propiedad de los señores Chapar. Pradère, Lopez y otros varios hacendados.

Un fuerte viento ayudó esta obra de devastación, dificultando en grado sumo la extinción del fuego.

### Un padrillo en 125.000 \$ oro

Son indudables los grandes esfuerzos que hacen los criadores argentinos para comprar productos caballares de primer orden, sin mezquinar en los precios.

Según telegramas de Londres, el haras argentino "Ojo de Agua" acaba, en efecto, de comprar por la bonita suma de 25.000 libras esterlinas el padrillo "Sire" para la reproducción.

"Sire" es uno de los caballos que tuvieron muy brillante carrera en Inglaterra, donde ganó la Polla de New Market en 1898 y la Copa de Ascot en 1899, sin contar una infinidad de premios menores.

"Sire" está destinado á reemplazar al célebre padrillo Pietermaritzburg, pero tendrá que quedar unos meses más en Inglaterra para que el stud pueda cumplir con los compromisos contraídos con él, y recién á fines de junio se le embarcará para Buenos-Aires.

### La producción de manteca

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Unión Argentina.....       | 7.800 kilos |
| Martona.....               | 900 >       |
| Cooperativa (Scandia)..... | 3.700 >     |
| Progreso.....              | 3.000 >     |
| Tandilera.....             | 1.700 >     |
| Modelo.....                | 1.300 >     |
| Molino Oeste.....          | 1.000 >     |
| Gandarese.....             | 1.600 >     |
| Delicia.....               | 700 >       |
| Victoria.....              | 1.000 >     |
| La Central.....            | 750 >       |
| Otras fábricas.....        | 1.700 >     |

Total.... 24.650 kilos

El precio en plaza se mantiene en \$ 1.05 kilo á pesar de haberse reducido la producción y en el exterior de 118 á 116 chelines el quintal de manteca Argentina.

## NOTAS LOCALES

**Don Julián Echevarría.**—En la plenitud de la vida, plenamente sano, contento, querido por todos y en plena marcha de sus negocios, ha fallecido repentinamente este querido amigo.

Los pocos minutos que tuvimos noticia de tan inble desgracia, acudimos á la casa mortuoria y profundamente emocionados contemplamos su cuerpo yerto. Nos parecía un sueño, aun conservaba el color natural, y expresión tranquila de su rostro, sin la menor convicción, revelaba una muerte dulce.

Pobre Julián! Era la personificación más perfecta de bondad. Su carácter afabilísimo, expansivo y servicial granjeaban en el acto las simpatías de todo el mundo. En el hogar, difícilmente se encontraría una persona que fuese más dichosa.

El sábado por la noche, se acostó sin novedad ninguna, pués de preparar afanosamente la valija de ropa, con fin de dirigirse en el primer tren á Castelli, donde visitaba su familia, y al tratar de despertarlo por la mañana sus sirvientes, se aterrorizaron al notar que aquel rmoso cuerpo de atleta estaba sin vida.

Rápidamente cundió la triste nueva en nuestra colectividad, de la que era sumamente apreciado y cuya desaparición, como es natural, ha producido general sentimiento.

Aunque nacido en la Argentina, don Julián Echevarría, nuestro amigo de la infancia, pasó sus primeros años en la tierra euskara, donde recibió su educación escolar; y se identificó de tal manera con nuestra manera de ser, que era un basko neto, bastante más que algunos nativos.

Siguiendo la tradición de su inolvidable padre D. Crescencio, se desvivía por cuantos muchachos llegaban de Europa, recomendados, para proporcionarles ocuación. ¡Cuántos de éstos habrá diseminados por la República, que lamentarán la sensible pérdida de su generoso protector!

Fué presidente de la Sociedad «Laurak-Bat» de Buenos Aires, con el beneplácito general de sus asociados, y era un decidido cooperador de cuantos centros y publicaciones iban á solicitar su concurso. En lo que respecta á nosotros, aparte de las estrechas vinculaciones que nos unían con tan gentil amigo, era un consecuente y entusiasta propagandista de esta publicación, á la que más de una vez ha proporcionado espontáneamente informaciones y materiales gráficos muy apreciables. No se nos ocurren frases bastantes para expresar nuestro eterno agradecimiento, en estas líneas, trazadas bajo la más dolorosa impresión.

Pertenecía en la actualidad á la Junta Directiva del Partido Radical, de la Parroquia de la Concepción en medio de la estimación de todos sus correligionarios, y estaba propuesto para otro cargo del mismo, en la renovación que debían verificarse estos días.



Las sociedades referidas y numerosas personas enviaron hermosas coronas que cubrían su féretro, y la conducción de sus restos á la última morada fué una elocuente manifestación de duelo, evidenciándose además las extensas relaciones que gozaba el extinto.

LA BASKONIA publica su retrato y le dedica estas pobres líneas, escritas con el más intenso sentimiento de condolencia hacia el amigo del alma, y asíciase íntimamente al duelo de su atribulada familia á la que aconseja resignación por tan terrible desgracia.

**Laurak-Bat.**—Están ya finalizadas las obras de pintura y otras reformas que se han realizado en la cancha de esta sociedad, en la que pronto tendrá lugar un partido inaugural, festejando las citadas mejoras.

**Los baskos del Azul.**—Hemos recibido el Reglamento de la Sociedad baskongada «Zaspiak-Bat» del Azul, cuyo espíritu es altamente patriótico y plausible.

A sus iniciadores y especialmente á su presidente señor Liceaga, enviamos desde estas columnas nuestra enhorabuena, deseándoles el mejor éxito en los propósitos que les guían y hacemos votos porque en todos los pueblos de la República donde haya una docena de baskos, cunda el ejemplo de los entusiastas euskaldunak del Azul.

«Irrintzi».—El último número de este batallador periódico nacionalista aparece con una nueva cabecera significativa, muy bien dibujada.

Un anciano, indumentado á la antigua, explica á un grupo de niños que simboliza la nueva generación las tradiciones euskaras, y señala al fondo el título de ¡Gora Euskadi! que aparece en la aureola de un sol naciente que surge del fondo de las montañas.

Es una idea muy expresiva que el artista ha sabido interpretar con fidelidad.

**Visitas.**—Hemos tenido el gusto de saludar en esta redacción al Sr. Valentín de Landeta, administrador que ha sido recientemente del *Aurrerá*, periódico euskaldun que se edita en Rancagua (Chile).

En breve partirá para Europa, donde piensa radicarse por el momento, al lado de su familia.

También hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al ilustrado sacerdote don Francisco Azpiri, Vice-Rector del Seminario de Santa Fé.

Acompañado de varios amigos visitó el domingo pasado las diferentes secciones de la Euskal-Echen, en Llavallol, quedando gratamente impresionado del estado de las obras de aquella benemérita institución.

**Pasajeros.** Estos días han llegado de Europa: José Barruti, J. Abadie, Ramón Apistegui y familia, Manuela O. Etoia, Juan Auzqui, Carmen Goicolea y Paulina T. de Arabaola.

—Se han embarcado para el viejo mundo: Raimundo Echevarría y E. Ancochea.

**Funeral.** El viernes 31 del actual tendrá lugar en la iglesia de la Concepción, el funeral de segundo aniversario por el eterno descanso del alma de Bernardo Duhalde.

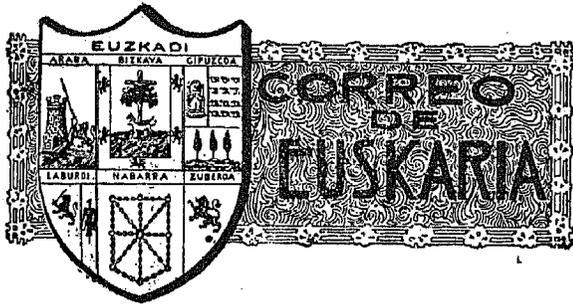
**Reformas.**—La casa de confecciones del Sr. Goyarzu, situada en la calle de Belgrano, esquina á la de San José, ha introducido reformas de ampliación, respondiendo á las necesidades de la numerosa clientela que en muy breve tiempo ha conseguido.

**Un aviso curioso.**—LAS SIRVIENTAS.—Acaba de fallecer en Botzen, una buena mujer llamada Ana Gabrieli, á los 93 años de edad, habiendo servido á una misma familia durante 80 años consecutivos.

Exactamente lo mismo que las sirvientas y mucamas de nuestras casas bonerenses.

Y no se crea que es por falta de selección, pues no hace pocos días leímos en *La Prensa*, el siguiente suelto: «Mucama: hace falta una: ganará buen sueldo: gallega ni de balde; etc.»

Si conocen nuestros lectores alguna que quiera estar, no 80 años, sino cuando menos 80 días en una casa de familia sin chiquillos, hagan el favor de facturarla á esta Administración y se les dará las gracias.



## ALABA

**CENTRO BASKO.**—Confirmando los datos que publicamos hace poco, respecto del incidente ocurrido en la fiesta inaugural del Centro Basko, de Vitoria, podemos agregar lo siguiente, ampliando aquellos:

Los salones de dicho centro, hallábanse repletos de concurrencia.

Varios oradores hicieron uso de la palabra en medio del mayor orden, solo interrumpidos a veces con los aplausos del público.

Cuando subió a la tribuna don Ramón Leniz, creció la expectativa en la concurrencia, debido a la curiosidad que había por oírle.

El Sr. Leniz comenzó su discurso haciendo calurosos elogios del país basko y de sus habitantes, pero señalando también los elementos perturbadores, que lo son sistemáticamente, solo por seguir los consejos de otros extraños al país.

Con palabra fogosa y dando gran energía a la expresión atacó duramente a los que «han corrompido con sus costumbres la región baska.»

Al pronunciar estas palabras, el delegado del gobernador civil, que era un inspector, llamó al orden al orador, pero éste desatendiendo al inspector, siguió su discurso arrojando sus ataques.

El delegado de la autoridad, viendo que era desatendido, ordenó la suspensión del mitin y la detención del Sr. Leniz.

En este momento se produjo una confusión tremenda. El público puesto en pié gritaba, golpeaba con bastones el suelo y prorrumplía en gritos de ¡viva Euzkaria libre! ¡viva la patria! y otros por el estilo.

Por algunos minutos nadie se entendía, ni sabía por donde se andaba, hasta que con ayuda de la policía se consiguió desalojar el salón.

Como medida preventiva, el gobernador civil ha decretado el cierre del Centro Basko.

El Sr. Leniz y tres nacionalistas más fueron detenidos.

\*\*\*

**PARA LAS FIESTAS.**—En Vitoria han comenzado los primeros trabajos para la organización de las fiestas de la Virgen Blanca que suelen celebrarse por Agosto.

\*\*\*

**DE LAGUARDIA.**—Informan que ha terminado el conflicto pendiente con motivo del impuesto de consumos.

El Ayuntamiento resolvió en el asunto tal como lo tenían solicitado los manifestantes.

La tranquilidad es ahora completa.

\*\*\*

**EN SALVATIERRA.**—Ha fallecido el apreciable sacerdote don Guillermo Aguirre.

\*\*\*

**EL PRESUPUESTO MUNICIPAL.**—Se ha celebrado en Vitoria el mitin organizado por once sociedades económicas y políticas para protestar contra el restablecimiento del impuesto de consumos acordado por la Junta Municipal anulando el acuerdo del Ayuntamiento que en sus presupuestos le suprimía.

La reunión se celebró a las once de la noche en el teatro, que estaba completamente lleno de público.

Hablaron tres oradores, defendiendo los presupuestos votados por el Ayuntamiento y protestando contra el gobernador por haber prohibido la manifestación que se proyectaba para entregar a la Diputación las conclusiones

que el mismo se acordasen, a pretexto de que se paralizaría el tráfico en la vía pública.

Terminado el mitin, la Mesa presidencial del mismo fué a la Diputación provincial donde la recibieron cuatro diputados y el presidente de la Corporación.

Este recogió las conclusiones y prometió que las estudiaría.

El gobernador había adoptado grandes precauciones, reconcentrando la guardia civil y haciendo que ésta patrullara por las calles; pero todo el mundo reconocía que tales medidas eran innecesarias y así lo han demostrado los hechos pues el orden ha sido perfecto.

\*\*\*

**PRESUPUESTOS PROVINCIALES.**—En una sesión celebrada por la Diputación, han quedado aprobados los presupuestos provinciales.

En la partida de ingresos figuran 2.072.867.58 pesetas y en la de gastos 2.072.005.63.

## GIPUZKOA

† **DON VICENTE AGUIRRE.**—Con el pesar consiguiente, hemos recibido la noticia del fallecimiento en Eibar, del reputado y anciano doctor y notable filólogo don Vicente Aguirre.

El finado, que había cifrado todo su amor en el ejercicio de su noble misión en el mundo, prestó grandes y notables servicios a la ciencia, los cuales le valieron plácemes de sus colegas, entre los que contaba con numerosos admiradores.

Era decano de la clase médica en Gipuzkoa, y por este motivo, el Colegio médico de esta provincia, acordó rendirle un último tributo, enviando una comisión que asista a su entierro y sea portadora de una corona.

Enviamos nuestro más sentido pésame a la distinguida familia del finado.

\*\*\*

**EN GETARIA.**—Están contrariados el Ayuntamiento y el vecindario, porque como eran sus deseos, no puede llevar a cabo con rapidez la traída de aguas, por la oposición constante que opone el vizconde Val de Erro.

Este señor tiene un molino, propiedad de su señora, en el punto nombrado «Iguerategui», de aquella jurisdicción, y de las aguas que van a él, el Ayuntamiento tiene otorgada la concesión de un litro por segundo de tiempo y en las épocas de sequía ó estiaje se reducirá la toma a unos quince litros por minuto, y por esta pequeña cantidad de agua exigía en principio del Municipio quince mil pesetas, que luego rebajó a diez mil quinientas.

Como este precio ha parecido sumamente excesivo al Ayuntamiento, y como es natural no se presta a satisfacerlo, se vé obligado a formar expediente de expropiación forzosa, cuya tramitación, como se sabe, es larga y retrasaría la ejecución del proyecto.

El trazado por donde ha de pasar la cañería abarca como unos cien metros de terreno que pertenece a la misma señora del vizconde de Val de Erro, y éste no permite tampoco el paso de la cañería por su terreno, a pesar de que el Ayuntamiento le ha ofrecido abonarle todos los daños y perjuicios más la suma de cuatro mil pesetas por la escasísima cantidad de agua que se le toma de la que alimenta su molino.

La actitud en que se ha colocado el vizconde de Val de Erro frente al proyecto de traída de aguas de Getaria, causa inmensos perjuicios al Ayuntamiento y vecindario, que ven entorpecida y retrasada la realización de una mejora ha tiempo anhelada por todo el pueblo.

\*\*\*

**NUEVO MERCADO.**—Escriben de San Sebastián, que adelantan rápidamente las obras de construcción del nuevo mercado del barrio de Gros, con objeto de que aquí pueda abrirse al público en el próximo verano.

\*\*\*

**PROYECTO DE UN GRAN EDIFICIO.**—En San Sebastián se proyecta la construcción de un gran edificio frente a los almacenes de la estación del Norte y al lado del puerto de María Cristina, con destino a Alhóndiga Municipal.

\*\*\*

**EN ELGOIBAR.**—Organizada por el Círculo Católico

Obrero, se celebró una interesante fiesta que dejó gratos recuerdos entre los concurrentes.

Por la mañana se compuso el programa de ceremonias religiosas.

Por la noche tuvo lugar en los salones del referido Circulo una conferencia sobre el tema «Cuestión social», á cargo de un obrero bergarés, que fué muy aplaudido.

Otra segunda conferencia dió á continuación el dominico Fr. Angel Giarán, que versó sobre cuestiones palpitantes de actualidad.

Su brillante elocuencia le valió al orador muchos y nutridos aplausos.

Después se representó la comedia en dos actos *Dambua Garaitz*, interpretada por nueve bergarés; hizo las delicias del público, que prodigó grandes aplausos á sus intérpretes, así como al orfeón del Centro, que dirigido por don Ildefonso Bolinaga, cantó de manera admirable en los intermedios *Gernikako Arbola*, *Goizeko Lizarra* y *Egun sentiya*.

Tan animada fiesta terminó cantando todos los socios la marcha de San Ignacio.

----

**SENSIBLE FALLECIMIENTO.**—Victima de cruel enfermedad ha fallecido en San Sebastián, á donde había regresado recientemente de la Habana, el conocido donostiarra don Justo B. Peña y Arrieta, persona á quien por su afable trato y excelentes condiciones de carácter, apreciaban cuantos le trataban.

----

**DEFUNCIONES.**—Han fallecido en San Sebastián: José María Bengoa Garay, Josefa Ignacia Urcola y Goenaga, Josefa Antonia Olegui y Cienunegui, Manuel Zabala Altuna, Domingo Echeveste y Bengoechea, Maximino Echeveste y Arbelaz, Melitona Iribas, Francisca Miguel y Moya y Fermín V. Ayerdi

En Bergara: Antonio de Aguirre y Aguirrezabal.

## NABARRA

**EL TIEMPO.**—En la actualidad encuéntrase las crestas de las montañas de esta provincia cubiertas de nieve.

----

**NOMBRAMIENTOS.**—Ha sido nombrado maestro en propiedad de la escuela de niños de Falces, don Hermenegildo Ochoa Gil, y de la de Tudela don Gregorio Nicolás y Albar.

----

**NUEVO CASINO ESLAVA.**—La junta Directiva de este centro pamplonés para el primer semestre del año actual, ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente, don Miguel Cia; vicepresidente, don Martín Aldaz; contador, don Pedro Sotelo; tesorero, don Rafael Tejero; vocal 1.º, don Enrique Periquet; id 2.º, don Pablo Irecumberrí; secretario, don Joaquín Logroño; vicesecretario, don Luis Oroz.

----

**EN ARRIBA.**—Se ha inaugurado con gran éxito una nueva central de electricidad.

Para llevar á cabo este proyecto se ha utilizado un salto de agua allí existente, y cuyo desnivel de 47 metros, ha permitido disponer de una fuerza de 60 caballos.

----

**EN OTEIZA.**—Para las fiestas de Navidad, construyó este año el Sr. Victoriano Azcona, un Belén, que llamó muchísimo la atención por su extraordinario gusto artístico.

----

**EN GARRALDA.**—Han tenido lugar con gran animación las tradicionales fiestas que celebra anualmente dicho pueblo en honor de su patrón San Juan.

Las funciones religiosas revistieron solemnidad. Las profanas fueron amenizadas por los famosos gaiteros Lizaosain, padre é hijo, de Urroz.

La concurrencia de forasteros ha sido menos numerosa que en anteriores años, en atención á que los pueblos que constituyen el valle de Aezkoa, en junta general, acordaron la supresión oficial de mecetas en todos ellos; esto no obstante ha habido mucho humor, habiéndose sacrifi-

cado aproximadamente doscientas cabezas de ganado lanar.

A pesar del extraordinario jolgorio hemos tenido paz completa, sin que se haya registrado el más insignificante incidente.

----

**EN TAFALLA.**—Transcurrieron muy divertidas las fiestas de pascuas, á cuya animación contribuyeron grandemente los incansables socios de «El Conejo» y la «Lira», que con instrumentos muy originales, recorrieron las calles alegrando al vecindario.

----

**EN URROZ.**—Se ha inaugurado la instalación de la luz eléctrica, mejora que hace tiempo se hacía sentir por su vecindario.

El pueblo recibió con alegría tan ventajoso adelanto.

----

**EXPOSICIÓN AGRÍCOLA.**—Se están haciendo gestiones para organizar una Exposición Agrícola en Pamplona, cuyo pensamiento, de llevarse á la práctica, se realizará el próximo mes de Septiembre.

El propósito de la persona que patrocina la idea, es el de que tomen parte en el certamen las Diputaciones de Navarra y de las Provincias Baskongadas.

Estas presentarían trabajos y productos de los Centros Agrícolas que poseen.

----

**NECROLOGÍA.**—Han dejado de existir en Pamplona: Patricia Ibarrola, Miguel Gurbide, Faustino Benza, Florencio Osés, Pio Aguerreta, Martina Itoiz de Leyun, Magdalena Ibiricheta, Fermín Larragueta, Cesáreo Noain, Pedro Iruñueta, Benito Iribarren y Barbería, Gregorio Lapoya.

En Yesa: Ramona Labairu.

En Castejón: Angela Zalduendo.

En Labayen: Juana Josefa Iriarte Miguelarena.

En Lerin: Guadalupe Bastero.

En Arano: Alejandro Larrea y Arocena.

En Echalar: Francisco de Maya.

## BIZKAYA

**INVENTO NOTABLE.**—De Ciudad Real participan que se verificó ayer, á presencia de las autoridades y numeroso público, las pruebas de un notable aparato, montado por don Eusebio Blancas, natural de Bizcaya.

Es un aparato aislador é interruptor, y sirve para aislar é interrumpir la corriente eléctrica.

Debido á ello, en caso de ocurrir una avería, la corriente queda interrumpida y desaparece todo peligro.

Don Eusebio Blancas ingresará pronto en el convento de Padres Dominicos de Almagro.

----

**LOS MÉDICOS TITULARES.** Hemos recibido un importante folleto, publicado por el señor alcalde de Elanchobe, don Florencio de Arana, que se titula «Otra vez el asunto de los médicos titulares».

Dicho folleto contiene interesantes documentos, que pueden servir para hacer completo estudio de esta cuestión de los médicos titulares, que tan directamente afecta al país basko, y que aún está sin resolver.

En él se insertan dos nuevos documentos: la circular que la excelentísima Diputación de Gipúzkoa dirige á los Ayuntamientos de aquella provincia, y la comunicación que el alcalde de Elanchobe dirige á los Ayuntamientos.

El señor Arana se ocupa detalladamente del estado en que se encuentra el asunto, y pide á todos aquellos Ayuntamientos de Gipuzkoa que estuvieron conformes con el primer informe, se ratifiquen en él, haciendo lo propio los de Alaba y Bizcaya. si, como es de presumir, vuelve á suscitarse el asunto en nuestras provincias.

----

**EN GALDAKANO.**—Se han celebrado, con tanto ruido como animación, las fiestas de Santa Bárbara, organizadas por la importante fábrica de dinamita de dicha localidad.

La laureada banda de la villa amenizó todos los espectáculos, alternando con la banda de tamborileros de Amorebieta.

EN ELEJABARRIA.—Ha sido muy lamentado el reciente fallecimiento de la señora Anastasia de Basauri y Betolaza.

\*\*\*\*

EL DESCANSO DOMINICAL.—El alcalde de Bilbao ha publicado un bando, haciendo saber que se ponga en vigor la ley del descanso dominical, castigando severamente á los infractores.

\*\*\*\*

EL TENOR EGUILEOR.—Dice un colega bilbaino, refiriéndose á la Compañía de ópera que actúa en Bilbao, y especialmente al tenor Eguileor, que forma parte de la misma, que en el teatro Arriaga hace muchos años no se ha oído cantar con escuela más perfecta y con timbre de voz más agradable.

\*\*\*\*

EN SOPUERTA.—Llévanse á cabo con mucha actividad los trabajos de la conducción de aguas, y se espera que en breve tiempo estarán instaladas las fuentes públicas en los puntos que el Ayuntamiento tiene designados.

Las cimas del monte Alén y del Ereza, hállanse blanqueadas por la nieve.

\*\*\*

EN BERMEO.—Ha sido muy lamentado un naufragio ocurrido á seis millas de la referida villa.

Un golpe de mar arrojó al agua á los marineros Manuel Beitia y José Zabalza que se encontraban en la cubierta del vaporcito «Izaro».

El pobre Beitia pereció ahogado, y Zabalza, después de no pocos trabajos, luchando con el embravecido mar, pudo salvarse con la ayuda de otros compañeros suyos.

El cadáver del desgraciado ahogado no fué habido.

\*\*\*\*

ONDARROA.—Dice que el alcalde del Ayuntamiento de Ondarroa ha presentado la dimisión de su cargo, disgustado porque no se atiende á los pescadores en sus justas pretensiones.

Se asegura que varios alcaldes de los pueblos de la costa presentarán también sus dimisiones por el mismo motivo.

\*\*\*\*

IMPORTACIÓN DE GANADO.—Los diarios de Bilbao dan cuenta de la llegada á dicha villa del diputado don Pedro Vieyra, enviado de la República Argentina, con objeto de estudiar la forma de verificar, sirviéndose del puerto de Bilbao, la importación de ganado vacuno con destino á las provincias baskongadas.

\*\*\*\*

LA CRISIS DEL HIERRO.—La industria del hierro está sufriendo en Bilbao una crisis que hace temer grandes disturbios, pues los Altos hornos y otras fábricas se ven obligadas á despedir á más de 6.000 obreros.

Se teme que los numerosos obreros desocupados cometan algunos desmanes, en cuya virtud las autoridades han comenzado á tomar serias medidas.

\*\*\*\*

ACADEMIA DE CANTO.—La Junta directiva del Orfeón bilbaino se ha dirigido en instancia á la Diputación pidiendo una cantidad como subvención para el sostenimiento de una escuela de canto, donde se educarán las voces.

Se espera con interés la resolución de la Corporación provincial.

\*\*\*\*

NOMBRAMIENTOS JUDICIALES.—Se han verificado los siguientes nombramientos de jueces y fiscales municipales del distrito de Gernika:

#### Nabarniz

Juez, don Pedro Garaten.

Suplente, don Juan Domingo Icazuriaga.

Fiscal, don Juan José Arana.

Suplente, don Juan Martín Aldecoa.

Adjuntos del juez.—Don Gregorio Urtubi y don José Malaxechevarria, primer cuatrimestre.

Don Juan Goitia y don Santiago Bollar, segundo.

Don José María Urtubi y don José Vicente, tercero.

#### Pedernales

Juez, don Domingo Alegría.

Suplente, don Francisco Ezpizua.

Fiscal, don Juan Arrasate.

Suplente, don Domingo Azqueta.

Adjuntos del juez.—Don Eugenio Portugaleta y don Francisco Madariaga, primer cuatrimestre.

Don Pedro Arrasate y don Marcelino Barrena, segundo.

Don Dulco Tribisarrospe y don José Bilbao, tercero.

\*\*\*\*

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Martín Gorriti y Muguerza, Miguel Sainz, Ramón Bilbao, Rita Murga, María Luisa Ibieta Torre-Mendía, Luis de Zulaica y María Anastasia de Basauri.

En Markina: Ana Arana de Murga.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

CARTA A M. P. MÉRIMÉE

dirigida hace años por Francisque Michel

sobre las representaciones dramáticas en el País basko

### IV

Una vez pagados los gastos, los actores destinan el beneficio, si le hay, á pagar el vino bebido durante la representación y á dar un banquete seguido de baile, ocho días después de la representación de la pastoral.

La noche misma en que esta ha tenido lugar, los concurrentes sostienen animadas conversaciones evocando recuerdos ó ilusiones; pero los amores y los combates de que ellos acaban de ser testigos, se representan á veces al regreso con toda verdad.

Si dos comunas rivales van en la misma dirección, los jóvenes se desafían á jugar al palo y el drama, que se creía terminado, tiene á veces su desenlace en la Corte de Justicia.

¿A qué época pueden remontarse esta clase de representaciones? Esto es lo imposible de determinar.

Los sujetos que representan, sacados casi todos de las vidas de los santos, de la Biblia y de canciones de proezas la fijaban en el XIII ó el XIV siglo, época en la que la representación de los misterios y la lectura de romances de caballería estuvieron muy en boga. Sin embargo las numerosas pastorales sobre la lucha de cristianos contra musulmanes, la que versa sobre la muerte de Roland, y otras circunstancias, harían suponer que estas piezas son más bien imitaciones de los misterios que una creación indígena.

Sea como fuere, su institución parece haber tenido un objeto ó fin útil, moral ó patriótico. Es inútil indicar á Vd. las pruebas que distinguirá mejor, pues yo no podría hacerlo antes de haber terminado el trabajo que he comenzado sobre el teatro basko. Desgraciadamente en nuestro día, en que las viejas tradiciones están ya tan profundamente alteradas, muchas de las representaciones pastorales se celebran con un objeto pecuniario y á instigación de los posaderos que se arreglan de modo á no tener ninguna pérdida. Algunas veces también querrá dar representación el cura de la parroquia, hombre rígido que habrá tronado contra los desórdenes acarreados por estas reuniones.

\*\*\*\*

NUOVO PERIÓDICO.—Se anuncia la aparición de un periódico que empezará á publicarse en Bayona con el título de *Démocrate Bayonnais*.

\*\*\*\*

EN SAINT PALAIS.—Se hacen preparativos para la organización de las próximas ferias.

\*\*\*\*

ANTONIO D'ABBADIE.—En la sesión pública anual que celebró la Academia de Ciencias, el Secretario dió lectura á un discurso en elogio de nuestro compatriota Mr. Antonio d'Abbadie.

Dada la actuación en el renacimiento del espíritu euskalduna, creemos necesario transcribir lo que en dicho discurso se dice del mismo, pero faltándonos espacio en el presente número, nuestros lectores encontrarán en el próximo anécdotas curiosas de la vida de Mr. d'Abbadie.